



MODIFICACION No. 01 DEL CONTRATO No. 04/2010
PRORROGA DE CONTRATO DE ARRENDAMIENTO DE INMUEBLE PARA OFICINA
DEPARTAMENTAL, DEL
INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER,
EN LA CIUDAD DE SAN VICENTE, DEPARTAMENTO DE SAN VICENTE
DURANTE EL PERIODO: DEL 01 DE ENERO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2011.

Nosotros: **JULIA EVELYN MARTINEZ BARRAZA**, [REDACTED]

[REDACTED], actuando en nombre y representación del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER**, Institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] será denominado “el contratante” o “el Instituto”; y por otra parte **JUANA EDIS BERMÚDEZ**, [REDACTED]

[REDACTED], actuando en carácter personal quien en el curso de este contrato será denominada “la **Arrendante**”, por medio del presente documento convenimos en celebrar y en efecto celebramos, un **CONTRATO DE ARRENDAMIENTO DE INMUEBLE PARA OFICINA DEPARTAMENTAL DEL INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER EN LA CIUDAD DE SAN VICENTE, DEPARTAMENTO DE SAN VICENTE**, suscrito por ambas partes en esta Ciudad en fecha veintitrés de diciembre de dos mil nueve, ante los oficios notariales de la Licenciada Alma Patricia Fernández de Vides, el cual hoy es prorrogado por medio de la Resolución número CIENTO DIEZ – DOS MIL DEIZ, de fecha veintidós de diciembre de dos mil diez, dejando vigentes todas las cláusulas y condiciones bajo las que fue firmado del instrumento ya relacionado. Estableciéndose su nuevo plazo de vigencia por DOCE meses a partir del día uno de Enero al treinta y uno de diciembre del año dos mil once. El monto total a pagar por el arrendamiento de la casa ubicada en la Cuarta Calle Poniente número cincuenta y seis, Barrio San Juan de Dios, ciudad y Departamento de San Vicente, es de SEIS MIL SEISCIENTOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, los cuales serán cancelados mediante DOCE cuotas mensuales Fijas, vencidas y sucesivas de QUINIENTOS CINCUENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, cada una, la cual será pagada en un periodo de sesenta días calendario después de recibida la factura de consumidor final, emisión de Quedan; a la suma total del servicio de arrendamiento prestado se le deducirá el impuesto a la transferencia de bienes

muebles y a la prestación de servicios, se le efectuara una retención directa del uno por ciento, según manda el artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario reformado. El Instituto designa una representante ante la Arrendante para los efectos del contrato, quien administrará los servicios a contratar, sus funciones serán: a) Ser Representante del Instituto en el Desarrollo del contrato, b) Firmar la documentación que se requiera, c) dar seguimiento al servicio a contratar; d) hacer reportes de cualquier deficiencia en el desarrollo del Contrato y remitir informes a la UACI para agregar al expediente de la arrendante, e) Coordinar las reuniones que sean necesarias para el buen desarrollo del contrato. F) Colaborar con la arrendante para el buen desarrollo del servicio objeto del presente contrato, g) cualquier otra función que le corresponda de acuerdo al contrato que esta siendo prorrogado a través de este instrumento y demás documentos contractuales, y h) emitir informe final sobre el desempeño de la arrendante. Para efectos de la presente prorroga de contrato. La persona Administradora del contrato responsable del monitoreo y seguimiento de la ejecución del mismo es la Jefa de Servicios Generales. Así nos expresamos y en fe de lo cual firmamos la presente prorroga contractual en dos ejemplares, en la ciudad de San Salvador, a los veintidós días del mes de diciembre de dos mil diez.

Licda Julia Evelyn Martínez
Directora Ejecutiva

Sra. Juana Edis Bermúdez
la Arrendante

En la ciudad de San Salvador, a las catorce horas treinta minutos del día veintidós de diciembre del año dos mil diez. Ante mi **REINA PATRICIA TENORIO SALGADO**, Notario, de este domicilio, comparecen por una parte la Licenciada **JULIA EVELYN MARTINEZ BARRAZA**, [REDACTED]

[REDACTED]
actuando en nombre y representación del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER**, Institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED] será denominado “**el Arrendatario**” o “**el Instituto**”; personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista la documentación siguiente: a) Decreto Legislativo número seiscientos cuarenta y cuatro, en el que se decreta la ley del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer y publicada en el Diario Oficial número cuarenta y tres, Tomo trescientos treinta, de fecha uno de marzo de mil novecientos noventa y seis, por medio de

la cual fue creado el mencionado Instituto; b) Certificación del acta de Junta Directiva número seis de la sesión celebrada el día diecisiete de junio de dos mil nueve, en la que consta que la Junta Directiva del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, nombró a la Licenciada Julia Evelyn Martínez en el cargo de Directora Ejecutiva; c) Testimonio de la Escritura Pública de Poder General Administrativo y Judicial, otorgado ante los oficios notariales del Licenciado CARLOS HUMBERTO URQUILLA BERMÚDEZ, a las catorce horas del día veintiuno de septiembre del año dos mil nueve, por la Señora Representante Legal del Instituto, Doña VANDA GUIOMAR PIGNATO, a favor de la Licenciada JULIA EVELYN MARTÍNEZ BARRAZA, por medio del cual la faculta, para que en nombre del Instituto, pueda comparecer a celebrar Contratos como el presente, en dicho Poder se encuentra relacionada la existencia legal del Instituto y la calidad con la cual compareció la otorgante en nombre del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, a suscribir el mencionado Poder; y por atraparte la señora **JUANA EDIS BERMÚDEZ**, de

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

[REDACTED] quien comparece por si en calidad de arrendante del inmueble ubicado en la Cuarta Calle Poniente número cincuenta y seis, Barrio San Juan de Dios, Ciudad y Departamento de San Vicente, en el cual se ubica la oficina Departamental del ISDEMU San Vicente y **ME DICEN:** que en las calidades con las que ambas comparecen, reconocen como suyas las firmas que calzan el anterior documento y que en su orden se leen: "**J E MARTINEZ**" e "**Illegible**", y por medio del cual celebran la **Prórroga de Contrato de Arrendamiento de Inmueble para funcionamiento de la oficina del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, en la ciudad de San Vicente, Departamento de San Vicente**, suscrito por ambas partes en esta Ciudad en fecha veintitrés de diciembre de dos mil nueve, ante los oficios notariales de Alma Patricia Fernández de Vides, el que hoy es prorrogado dejando vigentes todas sus cláusulas y condiciones bajo las que fue firmado el instrumento ya relacionado. Estableciéndose su nuevo plazo de vigencia por DOCE meses a partir del día uno de enero al treinta y uno de diciembre ambas fechas del año dos mil diez. El monto total a pagar por el arrendamiento de la casa ubicada en la Cuarta Calle Poniente número cincuenta y seis, Barrio San Juan de Dios, Ciudad y Departamento de San Vicente es de SEIS MIL SEISCIENTOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, los cuales serán cancelados mediante DOCE cuotas mensuales fijas, vencidas y sucesivas de QUINIENTOS CINCUENTA DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, cada una, que serán pagadas en un período de sesenta días hábiles después de recibida la Factura de Consumidor Final, emisión de Quedán; a la suma total del servicio de arrendamiento prestado se le deducirá el impuesto a la transferencia de bienes muebles y a la prestación de servicios, se le efectuará una retención directa del uno por ciento, según manda el Artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario reformado. El Instituto designa

una representante ante la arrendante para los efectos del contrato, quien administrará los servicios a contratar. Sus funciones serán: a) hacer reportes de cualquier deficiencia en el desarrollo del Contrato y remitir informes a la UACI para agregar al expediente de la arrendante, e) Coordinar las reuniones que sean necesarias para el buen desarrollo del contrato, f) Colaborar con la arrendante para el buen desarrollo del servicio objeto del presente contrato, g) cualquier otra función que le corresponda de acuerdo al contrato que está siendo prorrogado a través de este instrumento y demás documentos contractuales, y h) emitir informe final sobre el desempeño de la arrendante, Para efectos de la presente prórroga de contrato, la persona Administradora del Contrato responsable del monitoreo y seguimiento de la ejecución del mismo será la Jefa de Servicios Generales. Así se expresaron las comparecientes, a quien expliqué los efectos legales de este instrumento y habiéndose leído íntegramente la presente acta notarial que consta de --- folios útiles en un solo acto ininterrumpido, manifestaron su conformidad, lo ratificaron en todo y cada una de sus partes y para constancia, todos firmamos, DOY FE.

. Licda Julia Evelyn Martínez
Directora Ejecutiva

Sra. Juana Edis Bermúdez
la Arrendante

NOTARIO